



AVVISO PUBBLICO

Indagine di mercato per acquisire manifestazioni d'interesse a partecipare all'eventuale successiva procedura di affidamento del seguente contratto:

- **Concessione dei servizi di gestione dell'impianto sportivo comunale maneggio di Bolzano, via Campofranco 1/B, Bolzano;**

Termine perentorio entro il quale devono pervenire le manifestazioni di interesse:

15 maggio 2017

RILEVATA la necessità di affidare a terzi la concessione di gestione dell'impianto sportivo in oggetto;

VISTI i seguenti articoli

art. 36 comma 2 lettera b) del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" (di seguito detto anche „Codice“);, di seguito indicato come Codice e

art. 35 "Disciplina delle modalità di affidamento della gestione di impianti sportivi di proprietà degli enti pubblici territoriali" della legge provinciale n. 22/2012

nonché la Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii. "Regolamento di Contabilità" (Artt. 61 e ss);

la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am nachfolgenden Verhandlungsverfahren für die Zuweisung folgender Konzession:

- **Konzession für die Führung der gemeindeeigenen Sportanlage "Reitanlage Bozen", in der Campofrancostrasse 1/B, Bozen.**

Fälligkeit: (Einreichtermin für die Interessensbekundungen):

15. Mai 2017

Es besteht die Notwendigkeit, die im Gegenstand angeführte Konzession für die Führung der im Betreff angegebenen Sportanlage zu vergeben.

Es wurde **Einsicht** genommen in die folgenden Artikel

Artikel 36 Absatz 2 Buchstabe b) des gvD 50/2016 i.g.F., "Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EG, 2014/24/EG und 2014/25/EG über die Konzessionsvergabe, über die öffentliche Auftragsvergabe und über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste, sowie für die Neuordnung der geltenden Regelung der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen (in der Folge auch "Kodex" genannt); und

Artikel 35 "Regelung der Vergabemodalitäten zur Führung von Sportanlagen im Eigentum der Gebietskörperschaften" LG Nr. 22/2012

und in den Gemeinderatsbeschluss vom 12. Januar 2016, Nr. 1 i.g.F., "Gemeindeordnung über das Rechnungswesen" (Artt. 61 und ff) und

in das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 "Regelung des Verfahrens und des



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

diritto di accesso ai documenti amministrativi"; *Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,*

VISTA quindi la necessità di eseguire un'indagine di mercato, **a scopo esplorativo**, volta ad acquisire manifestazioni d'interesse e progetti di gestione da parte di soggetti in possesso dei requisiti di ordine generale per contrarre con la Pubblica Amministrazione, nonché dei requisiti speciali, come indicati nel prosieguo, interessati ad ottenere in concessione la gestione dell'impianto sportivo, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e parità di trattamento, al fine di procedere successivamente nell'espletamento della procedura alla quale saranno invitati, ove esistenti, almeno 5 soggetti idonei, individuati con la presente indagine;

VISTA la deliberazione n. 45 del 6.02.2017 avente per oggetto *"Approvazione alla esternalizzazione del servizio di gestione e approvazione dell'indagine di mercato volta a individuare i soggetti terzi interessati a partecipare alla successiva eventuale procedura di affidamento della concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo comunale, situato in Bolzano, via Campofranco 1/B"*

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende eseguire un'indagine di mercato finalizzata a acquisire progetti per la gestione e a individuare soggetti che, in possesso dei requisiti di partecipazione indicati nel prosieguo, siano interessati a partecipare alla successiva e eventuale procedura riguardante l'oggetto contrattuale indicato;

Es wird für NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung und unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, und Gleichbehandlung eine **ergründende** Markterhebung durchzuführen, um Projekte für die Führung der Sportanlage einzuholen und dann anschließend mittels geeignetem Verfahren, Verfahren, zu welchem, falls diese Anzahl an Interessierten gegeben sein sollte, wenigstens 5 Teilnehmer eingeladen werden, die geeignet sind und über die allgemeinen Voraussetzungen verfügen, um Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen. Des weiteren müssen diese über die nachfolgend aufgelisteten besonderen Voraussetzungen verfügen und daran interessiert sein, die Konzession für die Führung der genannten gemeindeeigenen Sportanlage zu erhalten.

NACH EINSICHTNAHME in den Beschluß Nr. 45 vom 06.02.2017 betreffend *"Genehmigung für die Vergabe der Führung durch Dritte und Genehmigung der Durchführung einer Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzessionsvergabe zur Führung der gemeindeeigenen Reitanlage, die sich in Bozen, in der Campofrancostrasse 1/b befindet"*

WIRD BEKANTT GEGEBEN,

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Subjekten, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am nachfolgenden und allfälligen Verfahren für die Vergabe der Konzession des Vertragsobjektes teilzunehmen.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1. AMMINISTRAZIONE CONCEDENTE

Comune di Bolzano – Ripartizione 8. Patrimonio e Attività Economiche – Servizio Sport

Indirizzo: Via Lancia n. 4/A – 39100 BOLZANO
Tel.: 0471.997332

E-mail: sport@comune.bolzano.it

PEC: bz@legalmail.it

Responsabile unico del procedimento:
dott.ssa Ulrike Pichler

Per Informazioni e chiarimenti:

E-mail: sport@comune.bolzano.it

PEC: bz@legalmail.it

1. KONZESSIONSGGEBER

Gemeinde Bozen – Abteilung 8 Vermögen und Wirtschaft – Dienststelle für Sport

Adresse: Lanciastraße Nr. 4/A – 39100 BOZEN
Tel. 0471.997332

E-Mail: sport@gemeinde.bozen.it

PEC: bz@legalmail.it

**Projektsteuerung/Verfahrensverantwortlic
he:** Dr.in Ulrike Pichler

Auskünfte und Erklärungen:

E-Mail: sport@gemeinde.bozen.it

PEC: bz@legalmail.it

2. OGGETTO DELL'AVVISO PUBBLICO

L'AVVISO PUBBLICO è finalizzato a verificare l'interesse alla stipula del seguente contratto:

concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo "maneggio di Bolzano", situato in Bolzano, via Campofranco 1/B, di proprietà indisponibile del Comune di Bolzano e identificato dalla p.f. 1641/1 CC Laives, nonché dalla p.f. 2152 e dalle p.ed. 4834, 4808 e 4874 tutte in CC Dodiciville

L'impianto sportivo è attualmente costituito da:

- 1 campo di addestramento scoperto di 2440 mq
- 1 campo di addestramento scoperto di mq. 1.230
- 1 zona di allenamento con ostacoli fissi naturali
- 1 campo di gara di 6.950 mq
- 1 campo di addestramento di 1180 mq, provvisto di tribuna
- 1 stalla per 18 cavalli di mq 525
- 1 concimaia
- 1 rimessa/ deposito
- 1 parcheggio

Nel corso di efficacia del contratto l'impianto sportivo sarà ampliato e sarà provvisto di ulteriori spazi. In una prima fase sarà realizzata:

1. 1 stalla di superficie coperta di ca. 693 mq con box per 32 cavalli. L'impianto potrà quindi alloggiare complessivamente 50 cavalli;
- e in una fase successiva solo eventuale:

2. GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG

Die öffentliche Bekanntmachung hat das Ziel, das Interesse für die Vergabe des folgenden Vertrages zu überprüfen:

Konzession für die Führung der gemeindeeigenen Reitanlage, die sich in Bozen in der Campofrancostrasse 1/B befindet, die zum unveräußerlichen Vermögen der Gemeinde gehört, die mit der Grundparzelle 1641/1 in KG Leifers und mit der Grundparzelle 2152 und den Bauparzellen 4834, 4808 und 4874 alle in der KG Zwölfmalgreien gekennzeichnet sind.

Die Reitanlage setzt sich aus folgenden Strukturen zusammen:

- 1 nicht überdachter Übungsplatz von 2.440 m²
- 1 nicht überdachter Übungsplatz von 1.230 m²
- 1 Übungsgelände mit unbeweglichen naturgewachsenen Hindernissen
- 1 Turnierplatz von 6.950 m²
- 1 Übungsplatz von 1.180 m² mit einer Tribüne versehen
- 1 Stallgebäude für 18 Pferde von 525 m²
- 1 Mistlege
- 1 Geräteschuppen/Lager
- 1 Parkplatz.

Im Laufe der Vertragsdauer ist eine Erweiterung der Reitanlage geplant, welche die zur Verfügungsstellung von weiteren Flächen vorsieht. In einer ersten Phase ist die Umsetzung folgender Baumaßnahmen geplant:

1. 1 Stall mit einer überdachten Oberfläche von 693 m² mit 32 Pferdeboxen. Die Anlage wird daher insgesamt 50 Pferde einstellen können und in einer weiteren Phase sind evt.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

2. 1 palazzina di servizi
3. depositi aperti e chiusi di superficie coperta di 250 mq da adibire a deposito mangimi, torba e fieno.

vorgesehen:

2. 1 Dienstgebäude
3. offene und geschlossene Lagerräume mit einer überdachten Oberfläche von 250 m² für Futterlager, Torf- und Heulager.

L'efficacia del contratto di concessione di servizi in merito al bene di cui al **punto 1.** è sottoposta al termine del rilascio del certificato di agibilità del manufatto da parte del Comune.

L'efficacia del contratto di concessione di servizi in merito ai beni di cui ai **punti 2.) e 3.)** è sottoposta alla condizione sospensiva della realizzazione di tali beni e del rilascio dei certificati di agibilità degli stessi.

L'impianto sportivo è totalmente sprovvisto di beni mobili di proprietà comunale. Il Comune di Bolzano non fornirà attrezzature o macchinari per la manutenzione degli spazi, né fornirà materiale per l'attività sportiva, né garantirà in alcun modo al concessionario la stipula di contratti di pensionamento per cavalli.

Die Wirksamkeit des Konzessionsvertrages für das Vertragsobjekt laut **Punkt 1.** wird mit dem Erlass der **Benutzungsgenehmigung des Gebäudes**, welche durch die Gemeinde erlassen wird, abhängig gemacht.

Die Wirksamkeit des Konzessionsvertrages für die Vertragsobjekte laut **Punkt 2) und 3)** ist an die **aufschiebende Bedingung der Errichtung dieser Gebäulichkeiten** und den Erlass der **Benutzungsgenehmigungen** durch die Gemeinde, für besagte Gebäulichkeiten gebunden.

Die Reitanlage verfügt über keine gemeindeeigenen beweglichen Güter. Die Gemeinde Bozen wird weder Gerätschaften für die Instandhaltung der Flächen, noch Materialien für die Sporttätigkeit zur Verfügung stellen.

Außerdem werden dem Konzessionsnehmer auf keinste Weise Vertragsabschlüsse zur Einstellung von Pferden garantiert.



2.1. OBBLIGAZIONI DEL CONCESSIONARIO

Il concessionario dell'impianto sportivo è tenuto ad adempiere alle seguenti prestazioni:

- garantire l'uso pluralistico dell'impianto;
- garantire l'apertura e la chiusura dell'impianto;
- adempiere al servizio di pulizia;
- eseguire il servizio di custodia e sorveglianza;
- prestare il servizio di pensionamento per cavalli, stipulando i relativi contratti con gli utenti
- organizzare e prestare il servizio di scuola di equitazione riconosciuta dalla federazione e con personale in grado di prestare insegnamento nelle lingue italiana e tedesca
- applicare le tariffe approvate dal Comune
- eseguire la manutenzione ordinaria secondo un piano manutentivo stabilito dal Comune e da considerare parte integrante della concessione-contratto;
- provvedere alla manutenzione ordinaria del verde;
- elaborare e realizzare, anche in collaborazione con altri enti - associazioni specializzate, progetti di natura sociale;
- eseguire il servizio di gestione con l'organizzazione di risorse proprie di personale e materiali;
- sostenere il pagamento delle spese di telefono, acqua, energia elettrica, gas, spese per l'asporto rifiuti, spese per lo scarico delle acque reflue;
- garantire il rispetto delle norme di sicurezza;
- assumere la responsabilità dei danni all'impianto da qualunque causa;
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso terzi (RCT) a copertura di eventuali danni che possano derivare a terzi (compresa l'Amministrazione e i suoi dipendenti) in conseguenza di un fatto verificatosi in relazione all'attività svolta. Il contratto deve prevedere un massimale non inferiore a € 3.000.000,00 per persona;
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso i prestatori di lavoro (RCO), con massimale non inferiore a € 3.000.000,00 per persona;

2.1. PFLICHTEN DES KONZESSIONSNEHMERS

Im Rahmen der Führung der Reitanlage muss der Konzessionsnehmer folgende Leistungen erbringen und gewährleisten:

- Gewährleistung einer vielfachen Nutzung der Anlage;
- Öffnung und Schließung der Anlage;
- Reinigung der Anlage;
- Aufsicht über die Anlage;
- Einstellung der Pferde durch entsprechende Vertragsabschlüsse mit den Nutzern;
- Errichtung einer Reitschule und Durchführung des entsprechenden Reitunterrichtes, welcher vom nationalen Reitverband anerkannt ist durch entsprechend befähigtes Personal sowohl in italienischer als auch in deutscher Unterrichtssprache durchgeführt werden kann;
- Anwendung der von der Gemeinde genehmigten Tarife;
- Durchführung der ordentlichen Instandhaltung gemäß Instandhaltungsplan, der im voraus mit der Gemeinde vereinbart wird und als vollinhaltlicher Bestandteil des Konzessionsvertrages gilt;
- Durchführung der ordentlichen Instandhaltung der Grünflächen
- Erarbeitung und Durchführung von Sozialprojekten, auch in Verbindung mit anderen spezialisierten Körperschaften - Vereinen;
- Durchführung der Dienste für die Führung der Anlage mit eigenen Ressourcen, also sowohl mittels des notwendigen Personals und des Materials;
- Zahlung der Telefonkosten und Zahlung der Kosten für Wasser-, Elektrizität- und Gaszufuhr sowie der Müllentsorgungs- und Abwassergebühren;
- Die Gewährung der Einhaltung der Sicherheitsnormen durch die Nutzer der Anlage;
- die Übernahme der Verantwortung für die Verursachung von jeglichen Schäden an der Anlage;
- Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Dritten, (einschließlich an die Gemeindeverwaltung und deren Angestellte) innerhalb der Struktur; der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 3.000.000,00 € pro Person vorsehen;
- Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Angestellten und



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione per il rischio locativo dell'impianto sportivo, che comprenda anche l'indennizzo per atti vandalici e furti, con massimale corrispondente al valore dell'impianto.
 - prestare una garanzia definitiva di importo pari al 10% del valore stimato della concessione;
 - provvedere al pagamento di un canone ricognitorio annuo di € 1.000,00 Iva compresa
 - indicare un Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) come proprio domicilio digitale ai sensi del d.lgs n. 82/2005 (Codice dell'Amministrazione Digitale).
- Si precisa che il presente elenco non è esaustivo delle prestazioni a carico del concessionario.
- Abschluss und Zahlung einer Mietrisikoversicherung für die Sportanlage, die auch die Abdeckung von Schäden durch Vandalenakte beinhaltet zu einem Höchstbetrag, der dem Wert der Anlage entspricht;
 - Ausstellung einer Garantie für die korrekte Erfüllung der Vertragspflichten in der Höhe von 10 % des Schätzwertes der Konzession.
 - Bezahlung eines jährlichen Konzessionsanerkennungszinses in der Höhe von 1.000,00.- Euro.
 - Angabe einer zertifizierten PEC-Adresse mit eigenem digitalen Domizil laut gesetzsv. Dekret Nr. 82/2005 (Kodex der digitalisierten Verwaltung).

Es wird darauf hingewiesen, dass die obige Auflistung nicht alle Leistungen umfasst, zu denen der Konzessionsnehmer verpflichtet ist.



2.2. OBBLIGAZIONI DEL COMUNE CONCEDENTE	2.2. PFLICHTEN DER KONZESSIONSGEBENDEN GEMEINDE
---	---

Il Comune di Bolzano:

- concede i servizi di gestione dell'impianto sportivo,
- esegue gli interventi di manutenzione straordinaria.
- riconosce a titolo di corrispettivo di gestione il diritto del concessionario di acquisire i ricavi di gestione realizzati attraverso la vendita dei servizi a terzi.

Il concessionario assume quindi il rischio operativo (rischio sul lato della domanda di servizi) legato alla gestione dei servizi.

Die Gemeinde verpflichtet sich:

- die Führung der Sportanlage zu vergeben;
- die außerordentliche Instandhaltung der Sportanlage durchzuführen;
- Dem Konzessionsinhaber das Recht anzuerkennen, die Gebühren, die durch die Nutzung der Anlage zu entrichten sind, direkt einzuheben.

Der Konzessionsinhaber übernimmt dementsprechend das Risiko aus der Führung der Anlage mit Bezug auf die Anzahl der Anfragen bezüglich der Nutzung der angebotenen Dienste.

3. DURATA DELLA CONCESSIONE-CONTRATTO, DIRITTO DI RECESSO, AUTOTUTELA AMMINISTRATIVA	3. DAUER DER KONZESSIONSVERTRÄGE, RÜCKTRITTSRECHT, SELBSTSCHUTZ DER VERWALTUNG
--	--

La durata della concessione-contratto sarà stabilita in un minimo di **6 (sei) anni** e in un massimo di **9 (nove) anni** decorrenti dalla data indicata nel contratto.
Il contratto non è rinnovabile.

La durata effettiva del contratto sarà stabilita con l'approvazione del capitolato d'oneri, dopo la valutazione dei progetti di gestione.

L'amministrazione si riserva il diritto di recesso unilaterale dalla concessione-contratto da esercitarsi, con un preavviso di 120 giorni, per motivi di pubblico interesse.

E' fatto salvo, in ogni caso, il diritto dell'amministrazione di agire in autotutela, sussistendone i presupposti ai sensi dell'art. 21 *quinquies* e 21 *nonies* della legge n. 241/90 e ss.mm.ii.

Der Konzessionsvertrag hat eine Mindestdauer von **6 (sechs)** bis zu einer Maximaldauer von **9 (neun)** Jahren und beginnt mit dem im Konzessionsvertrag genannten Datum.
Der Vertrag ist nicht erneuerbar.

Die endgültige Vertragsdauer wird nach Genehmigung des Lastenheftes und nach erfolgter Überprüfung der Projekte zur Führung der Anlage, festgelegt.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, aus Gründen öffentlichen Interesses einseitig aus dem Konzessionsvertrag zurückzutreten, und zwar mit einem Vorbescheid von 120 Tagen.

Die Gemeinde hat auf jeden Fall das Recht, auf dem Selbstschutzweg zu handeln, wenn die Voraussetzungen gemäß Art. 21 *quinquies* und 21 *nonies* des G. Nr. 241/90, i.g.F. gegeben sind.

4. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE	4. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN
--------------------------------	-----------------------------

Saranno ammessi alla presente indagine di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse corredate da progetti di gestione, i soggetti in possesso dei requisiti soggettivi di cui all'art. 35 L.P. 22/2012 e art. 90 L. 289/2002 e quindi società, associazioni e cooperative sportive dilettantistiche, enti di promozione sportiva, associazioni di discipline sportive e federazioni sportive, anche in forma associata, che praticano

An der gegenständlichen Markterhebung werden jene Subjekte, auch in Form einer Bietergemeinschaft, zugelassen und demzufolge eingeladen die Interessensbekundung und Projekte zur Führung der Anlage zu übermitteln, die die subjektiven Voraussetzungen besitzen, die in Art. 35, Absatz 3, des L.G. Nr. 22/2012 und in Art. 90 des L. 289/90 beschrieben sind, und zwar Gesellschaften, Vereine und



lo sport dell'equitazione, e che sono in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di **ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di **capacità economica e finanziaria** di cui all'art. 83 comma 1 lettera b) d.Lgs 50/2016 da dimostrare attraverso la dichiarazione positiva di almeno due istituti bancari, o intermediari autorizzati ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii.,

Ai sensi dell'art. 86, comma 4 del D.Lgs. n. 50/2016 si precisa che se il concorrente, per fondati motivi non è in grado di presentare le referenze richieste, può provare la propria capacità economica e finanziaria mediante un qualsiasi altro documento considerato idoneo dall'amministrazione;

- 3) **requisiti di capacità tecnica e professionale** di cui all'art. 83 comma 1 lettera c) D.Lgs. n. 50/2016 consistenti nell'avere all'interno della propria organizzazione, indipendentemente dal tipo di rapporto di collaborazione instaurato, **personale/professionisti in possesso delle seguenti esperienze e competenze:**
 - a. **esperienze di almeno 2 (due) anni negli ultimi 5 anni** antecedenti la data di pubblicazione del presente avviso, nell'attività di pensionamento per cavalli
 - b. **abilitazione e riconosciuta esperienza nell'insegnamento dello sport equestre.**

I requisiti di capacità tecnica e professionale sono da provare in caso di aggiudicazione, a seguito dell'espletamento della procedura negoziata

Genossenschaften im Bereich des Amateursports, Sportförderungskörperschaften, Fachsportverbände und an diese angeschlossene Sportverbände und zwar auch in Form eines Zusammenschlusses, die den Reitsport betreiben und die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 80/2016, Art. 80;
- 2) **Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** nach Gv.D. Nr. 50/2016, Art. 83, Absatz 1 Buchstabe b): Bestätigung von mindestens zwei Kreditinstituten oder im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. ermächtigten Vermittlern betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Vereines

Gemäß Art. 86, Absatz 4 des Gv.D. Nr. 50/2016, wird klargestellt, dass falls ein Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund die geforderten Nachweise nicht beibringen kann, so kann er seine finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit durch jedes andere von der Gemeinde für geeignet erachtete Dokument nachweisen.

- 3) **Technische und berufliche Leistungsfähigkeit** gemäß Art. 83, Absatz 1, Buchstabe c) des GvD 50/2016 bestehend aus der Verpflichtung innerhalb der eigenen Organisation, unabhängig der Art des bestehenden Mitarbeiterverhältnisses, **Personal/Fachkräfte einzustellen, welche folgende berufliche Voraussetzungen besitzen:**

- a. **eine mindestens 2-jährige Erfahrung in der Einstellung von Pferden im letzten 5-Jahreszeitraum** vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung;
- b. **anerkannte Befähigung in der Unterrichtung des Reitsports:**

Die Voraussetzungen der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit müssen im Falle der Zuschlagserteilung, nach dem verhandlungsverfahren nachgewiesen werden.

5. PROGETTI DI GESTIONE DELL'IMPIANTO- BUSINESS PLAN

Unitamente alla manifestazione di interesse a partecipare alla successiva procedura di affidamento i soggetti interessati alla gestione del maneggio sono tenuti a presentare **un progetto di futura gestione dell'impianto** nel quale devono essere affrontati i seguenti argomenti:

5. PROJEKTE ZUR FÜHRUNG DER ANLAGE - FINANZPLAN

Zusammen mit der Interessensbekundung für die Teilnahme am nachfolgenden Verhandlungsverfahren, müssen die interessierten Subjete **ein zukünftiges Führungsprojekt für die Reitanlage** vorlegen, wobei folgenden Schwerpunkte miteinzubeziehen



- 1) caratteristiche della scuola di equitazione con indicazione di una proposta di tariffe
- 2) modalità di esecuzione del servizio di pensionamento con indicazione di una proposta di tariffe
- 3) progetti di natura socio- sanitaria che possono essere realizzati anche con la collaborazione di soggetti terzi
- 4) altri servizi eventualmente eseguibili nel maneggio
- 5) progetti relativi a manutenzioni straordinarie (migliorie o addizioni) realizzabili nell'impianto non a spese del Comune di Bolzano
- 6) proposta di durata del contratto eventualmente superiore ai 6 (sei) anni e relativa motivazione
- 7) previsioni economico- finanziarie

Nell'elaborazione dei progetti deve essere considerato che:

- il Comune di Bolzano ritiene prioritaria la prestazione del servizio di scuola di equitazione e valuterà positivamente progetti che prevedono un consistente investimento in tale servizio accompagnato da una proposta di tariffe che agevoli la partecipazione di una ampia fascia di popolazione e in particolare la fascia più giovane
- la gestione deve essere eseguita in pareggio di bilancio, tuttavia il Comune di Bolzano valuterà positivamente business plan che prevedono il pagamento a favore del Comune di un canone per l'espletamento del servizio o che prevedono l'investimento di eventuali avanzi di bilancio in interventi di manutenzione straordinaria (migliorie o addizioni). NB: nell'indicazione di progetti di manutenzione straordinaria (miglioria o addizioni) dovrà essere indicata anche la fonte di finanziamento;
- il Comune di Bolzano valuterà positivamente i progetti più approfonditi e dettagliati.

Il progetto di gestione sarà valutato da una Commissione di cui faranno parte:

- 1 soggetto esterno all'Amministrazione comunale in possesso di comprovata esperienza nel settore dell'equitazione
- 1 soggetto interno o esterno al Comune in possesso di esperienza nella valutazione degli aspetti economici-finanziari del business plan
- 2 dipendenti del Servizio Sport del

sind:

- 1) die Eigenschaften der Reitschule mit der Angabe von Tarifvorschlägen
- 2) die Führungsart des Dienstes zur Einstellung von Pferden mit Angabe von Tarifvorschlägen
- 3) Projekte sozialer und gesundheitlicher Natur, welche auch in Zusammenarbeit mit Dritten verwirklicht werden können
- 4) andere Dienstleistungen, welche evt. in der Reitanlage durchgeführt werden können
- 5) Projekte, welche die außerordentliche Instandhaltung der Anlage betreffen, (Verbesserungen und Hinzufügungen) ohne jegliche finanzielle Beihilfe der Gemeinde in Anspruch zu nehmen, durchgeführt werden können
- 6) Vorschlag zur verlängerten Vertragsdauer über den vorgesehenen 6 (sechs) Jahren und die jeweilige Begründung
- 7) wirtschaftliche Finanzplanung.

Bei der Ausführung der Projekte muß auf folgendes geachtet werden:

- die Gemeinde Bozen erachtet die Dienstleistung des Reitunterrichtes als vorrangig und bewertet vorallem jene Projekte als positiv, welche eine diesbezügliche Finanzierung vorsehen, verbunden mit der Angabe eines Tarifvorschlages, welche die Teilnahme einer breiten Bevölkerungsschicht, vorallem der Jugend, fördern.
- die Führung der Anlage muss im Verhältnis des Bilanzausgleiches geführt werden. Die Gemeinde Bozen bewertet dahingehend den Finanzplan als positiv, welcher die Bezahlung eines Entgeldes an die Gemeinde für die durchgeführten Dienste vorsieht oder die Finanzierung von evt. Haushaltsüberschüssen durch ausserordentlichen Instandhaltungsarbeiten (Verbesserungen oder Hinzufügungen) deckt. PS: bei der Angabe von Projekten zur außerordentlichen Instandhaltung (Verbesserungen und Hinzufügungen) muß auch die diesbezügliche Finanzierungsquelle angegeben werden.
- die Gemeinde Bozen wird jene Projekte als positiv bewerten, welche in ihrer Angabe tiefgehender und gründlicher sind.

Das Führungsprojekt wird von einer Wettbewerbskommission begutachtet, welcher folgende Personen angehören:

- 1 externe Person (außerhalb der Gemeindeverwaltung tätig), welche im Besitz der anerkannten Befähigung im Reitunterricht ist
- 1 Person (außerhalb oder innerhalb der Gemeindeverwaltung tätig), welche im Besitz der Voraussetzungen zur Bewertung der wirtschaftlichen Aspekte



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Comune di Bolzano

- 1 dirigente dei lavori pubblici del Comune di Bolzano

La Commissione non attribuirà alcun punteggio, ma esprimerà un giudizio di conformità dei progetti presentati o di singole parti dei diversi progetti alle esigenze dell'Amministrazione.

Il progetto o le singole parti dei diversi progetti che saranno ritenuti più conformi alle esigenze del Comune di Bolzano saranno utilizzati come caratteristiche essenziali/ condizioni tecniche minime per la redazione del Capitolato d'oneri nella successiva eventuale procedura di affidamento della concessione di servizi e le tariffe proposte nel business plan saranno valutate ai fini della loro successiva approvazione da parte della Giunta comunale

NB: il soggetto che manifesterà il proprio interesse a partecipare, ma non presenterà il progetto di gestione non sarà invitato alla eventuale successiva procedura negoziata.

des Finanzplanes ist

- 2 Angestellte der Dienststelle für Sport der Gemeinde Bozen
- 1 Führungskraft der öffentlichen Arbeiten der Gemeinde Bozen.

Die Kommission wird keine Punkte vergeben, allerdings ein Gutachten über die Ordnungsmäßigkeit der eingereichten Projekte oder der einzelnen Abschnitte der verschiedenen Projekte nach den Erfordernissen der Verwaltung, abgeben.

Das Projekt oder die einzelnen Abschnitte der verschiedenen Projekte, welche nach den Erfordernissen der Verwaltung als die geeignetsten bewertet werden, werden als Haupteigenschaften/ niedrigste technische Bedingungen für die Erstellung des Lastenheftes für das darauffolgende Vergabeverfahren zur Führung der Dienstleistungskonzession in Betracht gezogen. Die im Finanzplan vorgeschlagenen Tarife werden überprüft und anschließend der Stadtregierung zur Genehmigung vorgelegt.

PS: Das Subjekt, welches zwar sein Interesse zur Teilnahme bekundet, allerdings nicht das Führungsprojekt vorlegt, wird an dem eventuell darauffolgenden Vergabeverfahren nicht eingeladen.

6. RAGGRUPPAMENTO DI CONCORRENTI AMMESSI e DIVIETO DI SUBCONCESSIONE

6. ZUGELASSENE BIETERGEMEINSCHAFTEN UND VERBOT DER WEITERVERGABE

Possono inviare la manifestazione di interesse e quindi partecipare alla successiva, eventuale, procedura i soggetti di cui al punto 4. singoli o raggruppati, che siano in possesso dei requisiti richiesti.

Non è ammesso l'avvalimento dei requisiti.

Sono ammessi il Raggruppamento di concorrenti di tipo verticale e di tipo orizzontale

In caso di riunione temporanea d'impresе in forma non ancora costituita, all'atto della presentazione della manifestazione di interesse, i soggetti insieme dichiarano e si impegnano qualora invitati quanto segue, compilando l'allegato A1 (**Dichiarazione aggiuntiva RTI**):

- a) di volersi riunire, nel caso di aggiudicazione,

Folgende Teilnehmer können ihr Interesse bekunden und an dem eventuell darauffolgende Verfahren teilnehmen: Einzelsubjekte sowie Mitglieder einer Bietergemeinschaft, die über die erforderlichen Voraussetzungen verfügen.

Die Nutzung von Kapazitäten Dritter ist nicht zugelassen.

Es werden die Bietergemeinschaften sowohl in vertikaler Form als auch in horizontal Form zugelassen.

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft erklären bei der Einreichung der Interessensbekundung und verpflichten sich wenn eingeladen, die Subjekte zusammen, wobei sie den betreffenden Teil der Teilnahmeerklärung A1 (**Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft**) ausfüllen, Folgendes:

- a) dass sie sich im Falle des Zuschlages zeitweilig zusammenschließen wollen;



in riunione temporanea d'impresе;

- b) di impegnarsi a conferire, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata capogruppo;
- c) che la riunione d'impresе possiede i requisiti di partecipazione.
- d) che la capogruppo eseguirà la prestazione relativa al servizio di scuola di equitazione
- e) che la riunione è strutturata in forma verticale o orizzontale e quali prestazioni saranno eseguite dai diversi soggetti.

b) dass sie mit einem einzigen Rechtsakt einem der Subjekte eine Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden; dieses wird zum federführenden Unternehmen bestellt;

c) dass die Bietergemeinschaft die Teilnahmevoraussetzungen besitzt.

d) dass der federführende Vereine die Reitschule führen wird

e) dass die Bietergemeinschaft eine vertikale oder eine horizontal Struktur hat und von welchen einzelnen Subjekten der Bietergemeinschaft die Teilleistungen erbracht werden.

E' vietata la sub concessione senza previa autorizzazione del Comune

Die Weitervergabe ohne Ermächtigung von Seiten der Gemeinde ist verboten.

7. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA EVENTUALE SUCCESSIVA FASE DELLA PROCEDURA

7. BESTIMMUNG DER RECHTSSUBJEKTE, WELCHE ZUM EVENTUELLEN VERFAHREN EINZULADEN SIND

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione, se lo riterrà opportuno, procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta esclusivamente ai soggetti, fino a un massimo di 5, che abbiano manifestato il proprio interesse e depositato il progetto di gestione e siano in possesso dei requisiti previsti dal presente avviso e dalla normativa in materia.

Nach Eingang der Interessensbekundungen wird die Verwaltung, falls sie es für angebracht erachtet, Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und Wettbewerbsakten ausschließlich an die Subjekte, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der Voraussetzungen sind, die von der vorliegenden Bekanntmachung und der einschlägigen Gesetzgebung vorgesehen sind, zuschicken. Die Verwaltung wird nicht mehr als 5 Einladungsschreiben verschicken.

Non saranno ammessi alla fase di gara i soggetti che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse o che l'abbiano presentata priva di progetto di gestione o che abbiano presentato la manifestazione oltre il termine perentorio previsto o che siano privi dei requisiti richiesti.

Zur Ausschreibungsphase sind somit Subjekte, die keine vorherige Interessensbekundung eingereicht oder welche kein Führungsprojekt vorgelegt oder dies zu spät eingereicht haben oder die nicht über die vorgeschriebenen Voraussetzungen verfügen, nicht zugelassen.



8. SOPRALLUOGO OBBLIGATORIO

L'amministrazione ritiene necessaria, prima dell'invio della manifestazione di interesse e per la redazione del progetto di gestione, l'esecuzione di un sopralluogo nella struttura oggetto di concessione **con l'accompagnamento** di un rappresentante dell'amministrazione.

Il sopralluogo dovrà essere eseguito dal rappresentante legale o da uno dei responsabili tecnici dell'associazione, le cui qualità e qualifica dovranno essere dichiarate in sede di sopralluogo, o, in alternativa, da altra persona, purché sia in possesso di idonea qualifica tecnica e dipendente/ collaboratore/ associato dell'associazione, munita di delega, firmata dal legale rappresentante del soggetto e corredata di fotocopia di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

La prova dell'avvenuto sopralluogo sarà data con la compilazione e la sottoscrizione dell'allegato B.

In caso di RTI il sopralluogo potrà essere eseguito, nelle predette modalità, da una delle associazioni/soggetti costituenti l'associazione temporanea

Non è consentita l'esecuzione del sopralluogo da parte di una stessa persona per più concorrenti.

Ciascun partecipante potrà effettuare un solo sopralluogo.

Indirizzo esatto:

via Campofranco 1/, Bolzano.

Termine ultimo per l'esecuzione del sopralluogo: 5 maggio 2017

Per concordare il giorno e l'ora del sopralluogo contattare il Servizio Sport al seguente indirizzo e-mail: sport@comune.bolzano.it o al seguente numero (0471- 997332)

9. CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Nella procedura cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata in base all'offerta economicamente più vantaggiosa e al criterio della qualità ai sensi dell' art. 95 comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. I criteri di selezione saranno specificati nella

8. OBLIGATORISCHER LOKALAUGENSCHEIN

Die Gemeinde erachtet es für notwendig, dass der Bieter vor Einreichung der Interessensbekundung und der Führungsprojekte die Anlage, die Gegenstand der Konzession ist, besichtigt. Der Lokalausweis findet **in Begleitung** eines Mitarbeiters der Verwaltung statt.

Der Lokalausweis muss vom gesetzlichen Vertreter oder von einem der technischen Verantwortlichen des Rechtssubjektes/Vereines durchgeführt werden, deren Eigenschaft und Qualifikation beim Lokalausweis erklärt werden müssen oder von einer anderen Person, sofern diese im Besitz der entsprechenden technischen Befähigung und ein Angestellter/Mitarbeiter/ Mitglied des Rechtssubjektes/Vereines ist, erklärt werden, die mit einer vom gesetzlichen Vertreter des Rechtssubjektes unterzeichneten Vollmacht ausgestattet ist, welcher eine Fotokopie eines gültigen Ausweises des Unterzeichners beiliegt.

Als Beleg für den durchgeführten Lokalausweis muss die Anlage B ausgefüllt und unterzeichnet werden.

Bei Bietergemeinschaften kann der Lokalausweis unter Einhaltung der oben angegebenen Modalitäten von einem der in der Bietergemeinschaft zusammengeschlossenen Vereine/ Rechtssubjekte durchgeführt werden.

Es ist nicht gestattet, dass dieselbe Person für mehrere Teilnehmer den Lokalausweis durchführt.

Jeder Bieter darf nur einen Lokalausweis durchführen.

Genaue Anschrift:

Campofrancostrasse 1/B, Bozen.

Letzte Frist für die Durchführung des Lokalausweises: 5. Mai 2017

Um den Tag und die Uhrzeit des Lokalausweises zu vereinbaren, muss die Dienststelle für Sport per e-mail (sport@gemeinde.bozen.it) oder per Telefon (0471- 997332) kontaktiert werden

9. KRITERIUM FÜR DEM ZUSCHLAG

Beim Verfahren, an welchem die dazu qualifizierten und infolge dieser Veröffentlichung eingeladenen Bieter teilnehmen werden, wird das beste Angebot mit alleiniger Berücksichtigung der Kriterien der wirtschaftlich günstigste Angebot gemäß Art. 95 Absatz 7 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., ermittelt.



lettera di invito.

Die Auswahlkriterien werden im
Einladungsschreiben angegeben.

10. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

10. EINREICHUNG DER INTERESSENSBEKUNDUNG - FRIST UND MODALITÄTEN

I candidati interessati devono fare pervenire all'amministrazione, nei modi sotto indicati, i seguenti atti sottoscritti dal legale rappresentante:

1. manifestazione di interesse (**allegato A**)
2. (**allegato A1**) in caso di RTI
3. modulo di avvenuto sopralluogo (**allegato B**)
4. progetto di gestione

entro il termine perentorio del

15 maggio 2017 alle ore 12.00

L'invio può essere effettuato:

- **con deposito presso gli uffici comunali** competenti: Servizio Sport, stanza 238, settore C, via Lancia 4/a, Bolzano

oppure

- **via PEC:** bz@legalmail.it (in questo caso la manifestazione di interesse deve essere sottoscritta con firma digitale del rappresentante legale).

L'amministrazione non si assume responsabilità in caso di mancata consegna del piego entro la data indicata.

11. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Ferme in ogni caso le conseguenze previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., l'accertamento della non corrispondenza al vero del contenuto delle dichiarazioni rese, comporta la decadenza dai benefici acquisiti sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

12. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero

Interessati e Bewerber müssen der Gemeinde folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnete Unterlagen zukommen lassen:

1. Interessensbekundung (**Anlage A**)
2. (**Anlage A1**) im Falle von zeitweiligen Bietergemeinschaften
3. Vordruck über den durchgeführten Lokalaugenschein (**Anlage B**)
4. Führungsprojekt

Ausschlussfrist:

innerhalb 15. Mai 2017 um 12.00 Uhr

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

- **Hinterlegung bei der zuständigen Gemeindestelle:** Dienststelle für Sport, Zimmer 238, Sektor C, Lanciastraße 4/a, Bozen
- oder

- **mittels PEC an:** bz@legalmail.it (in diesem Fall muss die Interessensbekundung von dem gesetzlichen Vertreter mit der digitalen Unterschrift versehen sein).

Die Gemeinde übernimmt keinerlei Verantwortung im Falle der Nichteinreichung der Bekundung innerhalb des vorgeschriebenen Datums.

11. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

12. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail all'indirizzo sport@comune.bolzano.it o via PEC all'indirizzo bz@legalmail.it entro la data del 5 maggio 2017.

ausschließlich über folgende E-Mail_Adresse sport@gemeinde.bozen.it oder die hierfür vorgesehene PEC-Adresse bz@legalmail.it, innerhalb dem 5. Mai 2017, erfragt werden

13. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003, e ss.mm.ii. recante "*Codice in materia di protezione dei dati personali*" esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

13. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "*Datenschutzkodex*", ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Alle gelieferten Daten werden für die Abwicklung der Ausschreibung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und sowohl auf Papier als auch digital bearbeitet, dies auch nach einem eventuellen Abschluss des Vertrages für die Erfordernisse desselben.

14. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato all'Albo virtuale Pretorio del Comune di Bolzano, nonché sul sito istituzionale del Comune di Bolzano e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e che pertanto non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito.

Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità da parte di soggetti in possesso dei requisiti ad essere invitati a presentare offerte.

Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

14. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der virtuellen Amtstafel der Stadtgemeinde Bozen, wie auch auf der institutionellen Homepage der Stadtgemeinde Bozen und Homepage der öffentlichen Verträge der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind.

Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um gegebenenfalls eingeladen zu werden, Angebote einzureichen.

Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Il responsabile del procedimento

Der Verantwortliche des Verfahrens

Dott.ssa Ulrike Pichler

Allegati:

1. **Allegato A** - modulo di Manifestazione di interesse
2. **Allegato A1** - Dichiarazione aggiuntiva RTI
3. **Allegato B** - modulo di avvenuto sopralluogo

Anlagen:

1. **Anlage A** - Interessensbekundungsvordruck
2. **Anlage A1** - Zusatzklärung für zeitweilige Bietergemeinschaften
3. **Anlage B** - Vordruck über den erfolgten Lokalaugenschein

